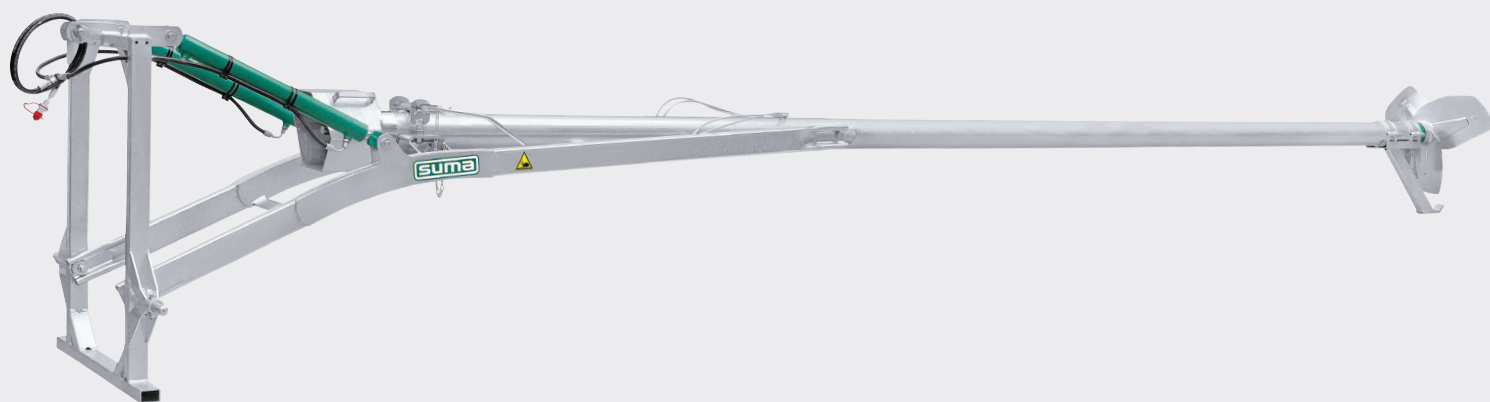


Schlepperrührwerke
Tractor-hitched agitators

Rührgigant Z4 HYU, Z4 WEU
Giantmix Z4 HYU, Z4 WEU

für den Einsatz an offenen und geschlossenen Gruben
for use in open and closed pits



Ersatzteilliste
Spare parts list

Originalausgabe
Original edition

Inhaltsverzeichnis
Table of content

1. Rohrende mit Rührflügel Tube end with propeller	3
2. Rührwerkrohr komplett Agitator shaft tube, assembly	5
3. Wendegetriebe WE Reverse gear unit WE	8
4. Universalrahmen Universal hitch frame	10

1. Rohrende mit Rührflügel Tube end with propeller

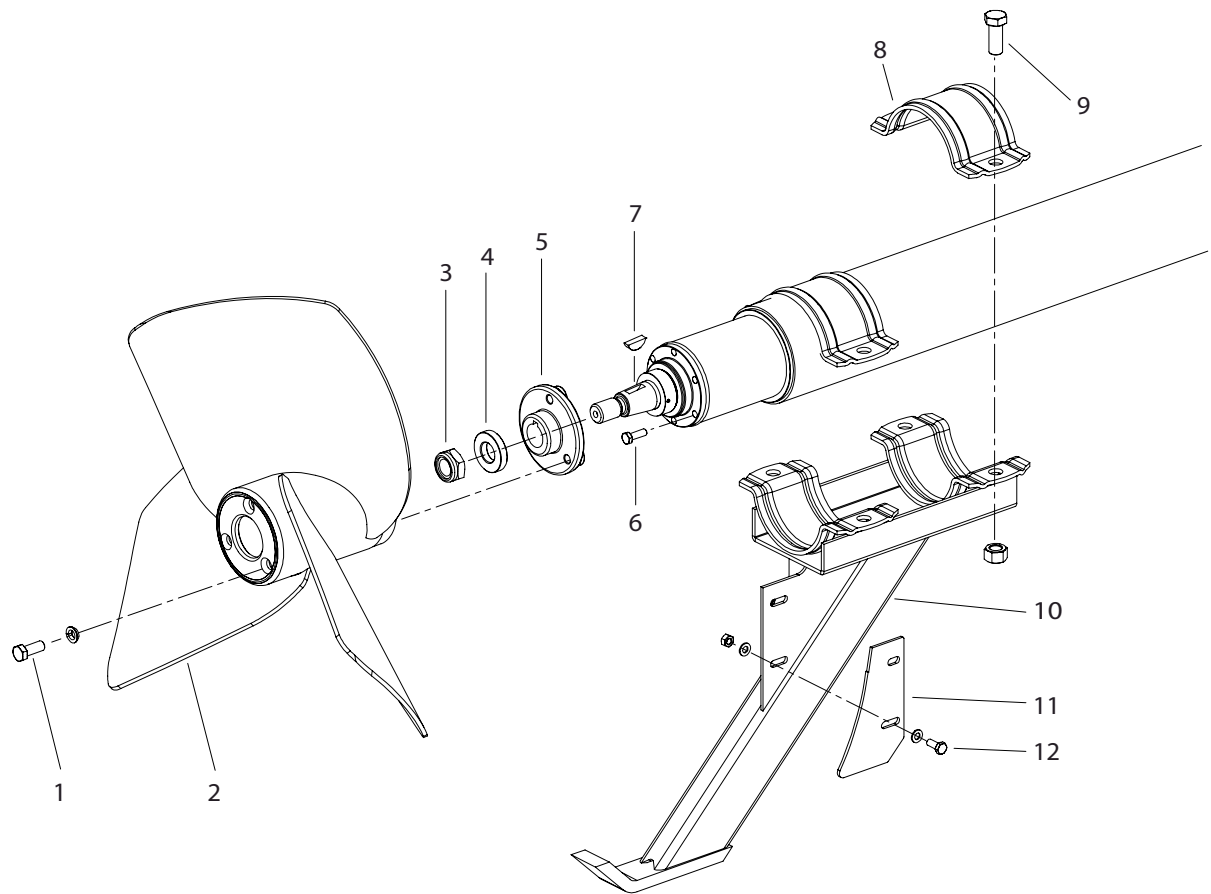


Abb. 1: Rohrende mit Rührflügel
 Tube end with propeller

Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
1	41365	1	Schrauben DIN 933 A2 - M12x30 mit Limesringe A2 Ø12	Hexagon bolt with lock washer A2	Satz mit 3 Stück/set of 3 Limesringe bei Rührflügelwechsel ersetzen!/ Replace lock washer when replacing propeller!
2	*	1	Rührflügel D 560 / S 560	Propeller D 560 / S 560	für/for 72 kW
			Rührflügel HD 580	Propeller HD 580	für/for 88 kW
			Rührflügel HD 620	Propeller HD 620	für/for 100 kW
			Rührflügel HD 660	Propeller HD 660	für/for 130 kW
3	41500	1	Sicherungsmutter	Securing nut	DIN 985 vz - M24
4	41400	1	Unterlagscheibe	Washer	Ø 40 x Ø 25 x 10 vz/ galv.
5	41350	1	Rührflügelnabe	Propeller hub	GGG 50 verzinkt/galv.
6	40500	6	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 A2 - M8 x 20

Rührgigant Z4 HYU / WEU - Ersatzteilliste
Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
7	41200	1	Scheibenfeder	Woodruff key	DIN 6888 C45 - 8 x 11 x 28
8	43802	2	Halbschelle	Half clamp	Ø121 verzinkt/galv.
9	100404	4	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M16 x 40
	100330	8	Scheiben	Washer	DIN 125 vz - 17
	100425	4	Sicherungsmutter	Securing nut	DIN 934 vz - M16
10	102817	1	Rührwerkstütze normal	Agitator support, normal	verzinkt/galv.
11	42750	1	Abstreifblech	Scraper plate	V2A
12	102650	2	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 A2 - M8 x 20
	100458	4	Scheibe	Washer	DIN 9021 A2 - 8,4
	100305	2	Mutter	Nut	DIN 934 A2 - M8

* Rührflügel: verzinkt, gehärtet oder V2A; Rührflügelgröße gemäß SUMA-Auslegung (siehe Lieferschein)

* Propeller: zinc-coated, hardened or V2A; propeller size according to SUMA-specification (see supply note)

2. Rührwerkrohr komplett Agitator shaft tube, assembly

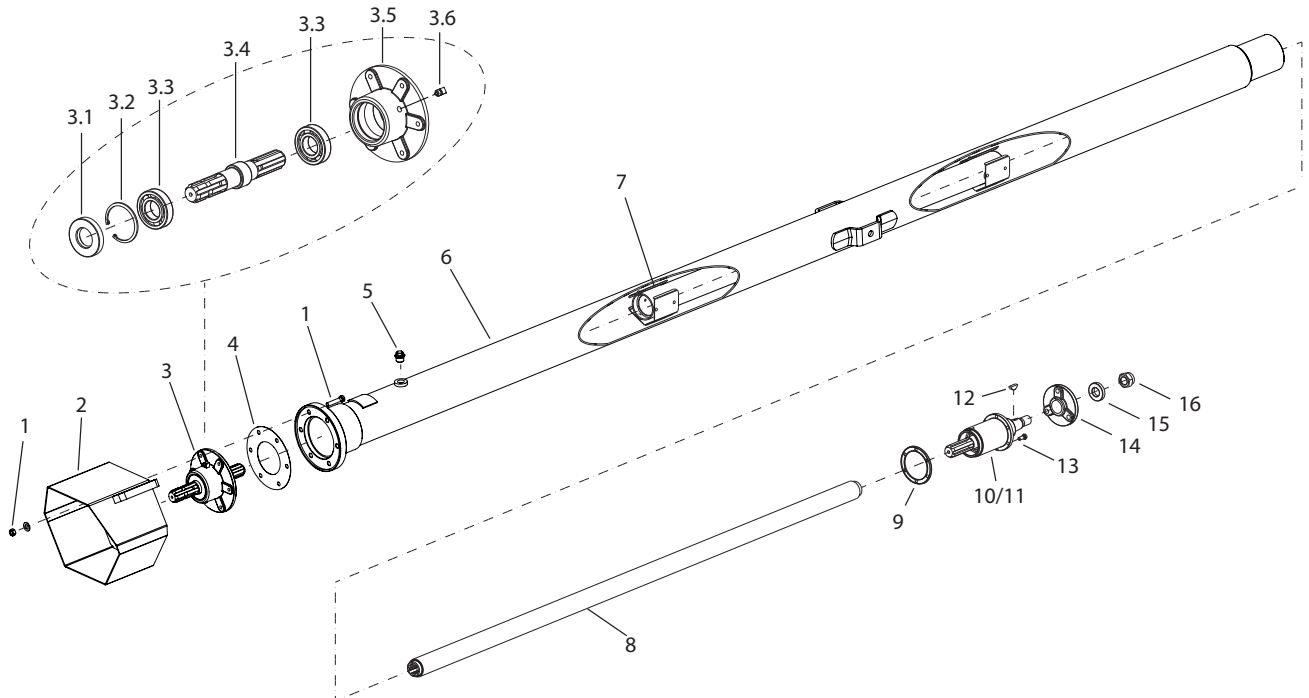
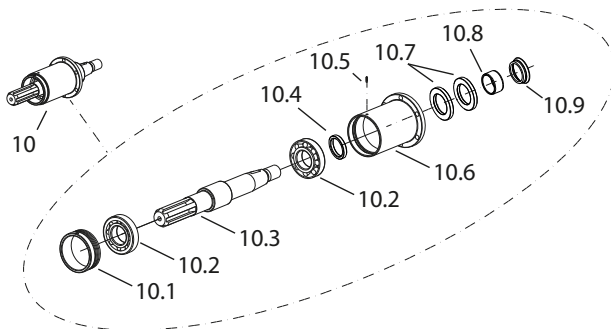


Abb. 2: Rührwerkrohr komplett
 Agitator shaft tube assembly

WEDI:



GLRD (Option):

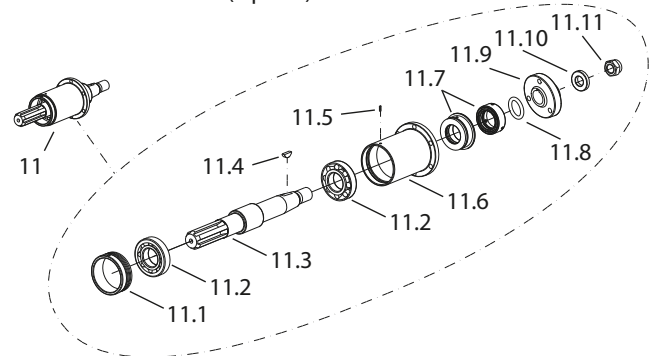


Abb. 3: Lagergehäuse
 Bearing housing

WEDI = Wellendichtring / Shaft sealing ring
 GLRD = Gleitringdichtung / Axial face seal

Rührgigant Z4 HYU / WEU - Ersatzteilliste Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Hinweis

Positionen 10 – 16 komplett montiert zu SUMA oder SUMA-Händler senden.

Lebensgefahr und Gewährleistungsverlust bei eigener Demontage!



Note

Send items 10 – 16 to SUMA or SUMA dealer completely assembled.

Danger to life and loss of warranty if dismantled alone!

Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
1	100396	4	Sechskantschraube	Hexagon bolt	DIN 933-8.8-vz/galv. - M10x40
	100395	2	Sechskantschraube	Hexagon bolt	DIN 933-8.8-vz/galv. - M10x25
	107203	6	Scheibe	Washer	22/11/4 vz/galv.
	104435	4	Scheibe	Washer	DIN 125-vz/galv - 10,5
	49526	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	DIN 934-vz/galv. - M10
2	42300	1	Zapfwellenschutz HY	Power take-off protection HY	verzinkt/galv.
3	102784	1	Antriebskopf Z4 HY komplett	Power head Z4 HY complete	Pos./Item 3.1 bis/to 3.6
3.1	42600	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	DIN 3760 - 35x72x10 BASL
3.2	42500	1	Seegerring	Seeger circlip ring	DIN 472 - J72
3.3	42400	2	Kugellager	Ball bearing	DIN 625 - 6207
3.4	103750	1	Keilwelle Z4 HY	Spline shaft Z4 HY	gehärtet/hardened
3.5	41900	1	Lagerflansch leer	Bearing flange, empty	lackiert, coated
3.6	100557	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	DIN 71412 H3 M10x1
4	42000	1	Flanschdichtung Ø180 x 94 x 1	Flange gasket	PVC
5	41700	1	Verschlusschraube	Lock screw	R 1/2
6	102752	1	Rührwerkrohr verzinkt (121 x 4) - 5,00 m	Agitator shaft tube galv. (121 x 4) - 4.00 m	mit 1 Stück Zwischen- lagerpatrone/with 1 ea. intermediate bearing cartridge
	102754		Rührwerkrohr verzinkt (121 x 4) - 5,50 m	Agitator shaft tube galv. (121 x 4) - 4.50 m	
	102756		Rührwerkrohr verzinkt (121 x 4) - 6,00 m	Agitator shaft tube galv. (121 x 4) - 6.00 m	
	102758		Rührwerkrohr verzinkt (121 x 4) - 7,00 m	Agitator shaft tube galv. (121 x 4) - 7.00 m	
7	41604	1	Zwischenlagerpatrone für Rührwerkrohr	Intermediate bearing cartridge for agitator shaft tube	

Rührigant Z4 HYU /WEU - Ersatzteilliste

Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
8	40256	1	Steckwelle für 5,00 m Rohrlänge	Slip-on shaft for 5.00 m tube length	
	40257		Steckwelle für 5,50 m Rohrlänge	Slip-on shaft for 5.50 m tube length	
	40258		Steckwelle für 6,00 m Rohrlänge	Slip-on shaft for 6.00 m tube length	
	40260		Steckwelle für 7,00 m Rohrlänge	Slip-on shaft for 7.00 m tube length	
9	40400	1	Dichtung für Lagergehäuse	Gasket for bearing housing	
10	40307	1	Lagergehäuse Z4 kpl. Wedi mit Welle	Bearing housing Z4, assy. shaft seal (WEDI) with shaft	Pos./Item 10.1 bis/to 10.9
10.1	41100	1	Gewinding	Thread ring	
10.2	40800	2	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	30207A
10.3	102812	1	Konuswelle Z4	Conical shaft Z4	
10.4	40950	1	Abstandsscheibe	Spacer disk	
10.5	42100	1	Sicherungsstift	Locking pin	DIN 1481 - 4x14
10.6	40300	1	Lagergehäuse leer	Empty bearing housing	
10.7	40600	2	Wellendichtring	Shaft seal	40/60/10 BASL
10.8	40700	1	Verschleiß	Wearing ring	
10.9	40750	1	Manschette	O-ring	Ø 35 PVC
11	40306	1	Lagergehäuse kpl. GLRD mit gehärteter Welle und Gleitringdichtung SiC (Option)	Bearing housing, assy. Axial face seal (GRLD) with hardened shaft and axial face seal SiC (Option)	Pos./Item 11.1 bis/to 11.10
11.1	41100	1	Gewinding	Thread ring	
11.2	40800	2	Kegelrollenlager	Tapered roller bearing	30207A
11.3	40280	1	Konuswelle, gehärtet	Conical shaft, hardened	
11.4	41210	1	Scheibenfeder	Woodruff key	8x11x28 (A4)
11.5	42100	1	Sicherungsstift	Locking pin	DIN 1481 - 4x14
11.6	40300	1	Lagergehäuse leer	Empty bearing housing	
11.7	40360	1	Gleitringdichtung SiC Ø35 kpl.	Axial face seal SiC Ø35, assy.	
11.8	112493	1	O-Ring	O-ring	NBR 35x7
11.9	41355	1	Rührflügelnahe V2A	Propeller hub V2A	
11.10	41405	1	Unterlegscheibe V2A	Shim V2A	25/50/10
11.11	41505	1	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 A2 - M24
12	41200	1	Scheibenfeder	Woodruff key	DIN 6888 - 8x11x28 (C45)
13	40500	6	Sechskantschraube	Hexagon bolt	DIN 933 A2 - M8x20
14	4135	1	Rührflügelnahe verzinkt	Propeller hub galvanized	GGG 50
15	41405	1	Unterlegscheibe V2A	Shim V2A	25/50/10
16	41500	1	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 vz - M24
	55910	2.2 Ltr./m	Dichtungsöl ISO VG 68 für Rührwerkrohr	Sealing oil ISO VG 68 for agitator shaft tube	pro Meter Rohrlänge per metre tube length

3. Wendegetriebe WE Reverse gear unit WE

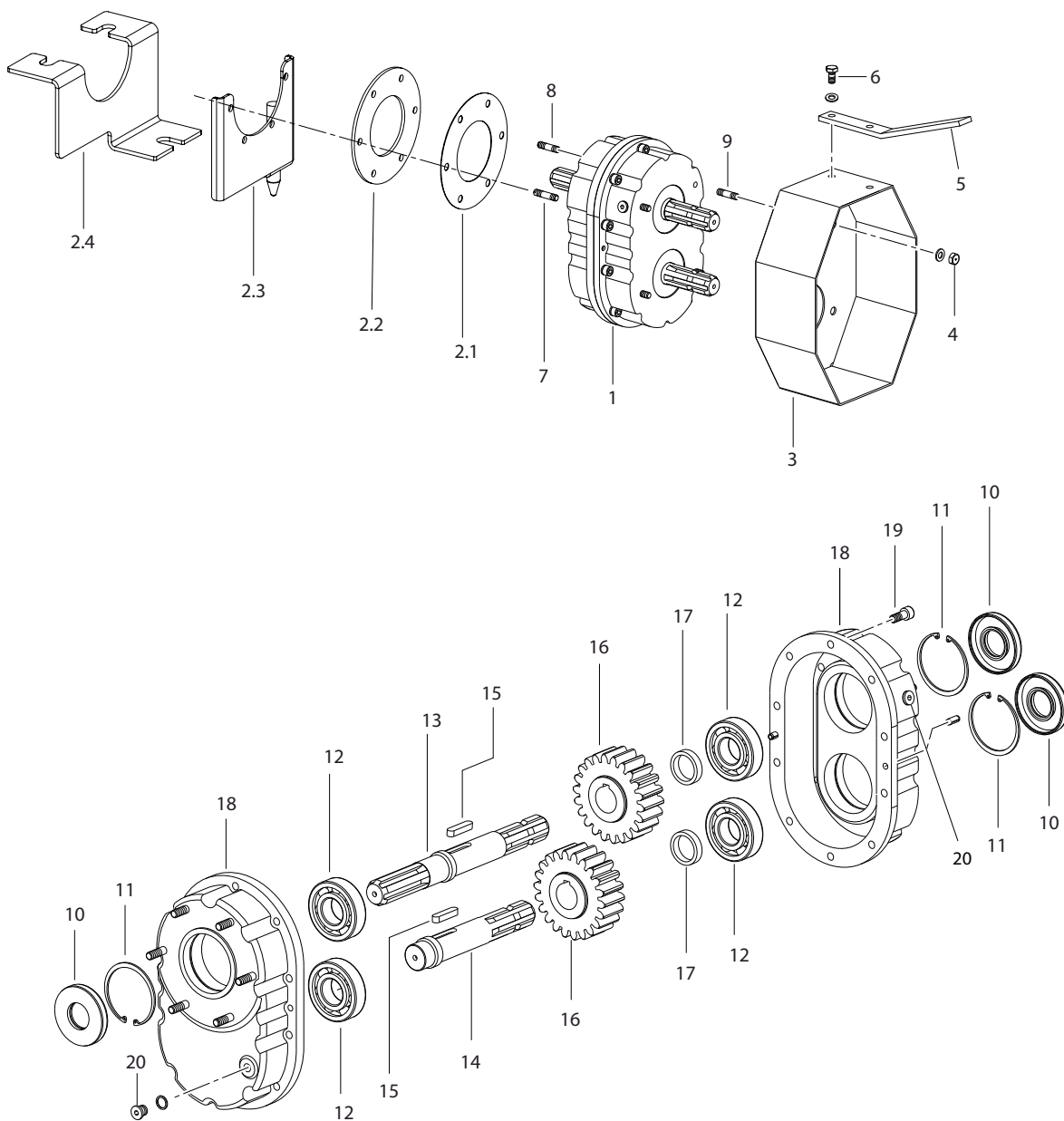


Abb. 4: Wendegetriebe WE
Reverse gear unit WE

Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
1	42900	1	Wendegetriebe WE komplett	Reverse gear unit WE, assembly	Pos./Item 7 bis/to 21
2		1	Verdrehsicherungssatz Z4 WE	Anti-twist protection set Z4 WE	Pos./Item 2.1 bis/to 2.4
2.1	42000	1	Flanschdichtung Ø180 x 94 x 1	Flange gasket	PVC
2.2	110947	1	Zwischenplatte	Intermediate plate	verzinkt/galv.
2.3	110721	1	Verdrehsicherungsblech	Anti-twist protection plate	verzinkt/galv.
2.4	110727	1	Kulissenblech	Connecting plate	verzinkt/galv.

Rührigant Z4 HYU /WEU - Ersatzteilliste
Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
3	43000	1	Zapfwellenschutz WE	Power take-off protection WE	vz/galv.
4	100409	4	Mutter	Nut	DIN 934 vz - M10
	104435	4	Scheibe	Washer	DIN 125 - 10,5
5	43010	1	Griff für Zapfwellenschutz	Handhold for power take-off protection	vz/galv
6	100395	2	Sechskantschraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M10 x 25
	100409	2	Mutter	Nut	DIN 934 vz - M10
	104435	4	Scheibe	Washer	DIN 125 vz - 10,5
7	100417	4	Stiftschraube	Stud screw	DIN 939 sw/black M10 x 35
8	100416	2	Stiftschraube	Stud screw	DIN 939 sw/black M10 x 25
9	100415	4	Stiftschraube	Stud screw	DIN 939 sw/black M10 x 20
10	62610	3	Wellendichtring	Shaft seal ring	DIN 3760 - 35/80/8 BA
11	48112	3	Sicherungsring	Circlip	DIN 472 - J80
12	48102	4	Rillenkugellager	Deep-groove ball bearing	DIN 625 - 6307
13	48103	1	Keilwelle, lang (WE3)	Spline shaft, long (WE3)	
14	48104	1	Keilwelle, kurz (WE4)	Spline shaft, short (WE4)	
15	48108	2	Passfeder	Fitting key	DIN 6885 - 10 x 8 x 45
16	48109	2	Stirnrad	Spur gear	Z=22
17	48105	2	Distanzbuchse	Spacer bush	35/45/10
18	48101	1	Getriebegehäuse leer	Gear case, empty	
	107569	2	Spannhülse	Tension sleeve	DIN 1481 - 8 x 20
19	48111	10	Innensechskantschraube	Hex socket head screw	DIN 912 vz - M10 x 25
	107571	10	Federringe	Spring ring	DIN 7980 vz - Ø10
20	69195	2	Verschlussschraube + Dichtring	Screw plug + seal ring	DIN 908 vz - R1/4 + DIN 7603 cu - 14/20/1,5
	100553	2	Dichtring	Seal ring	DIN 7603 cu - 14/20/1,5
	68020	0,8 Litr.	Getriebeöl	Gear oil	SAE 85W - 140 / API GL-5

4. Universalrahmen Universal hitch frame

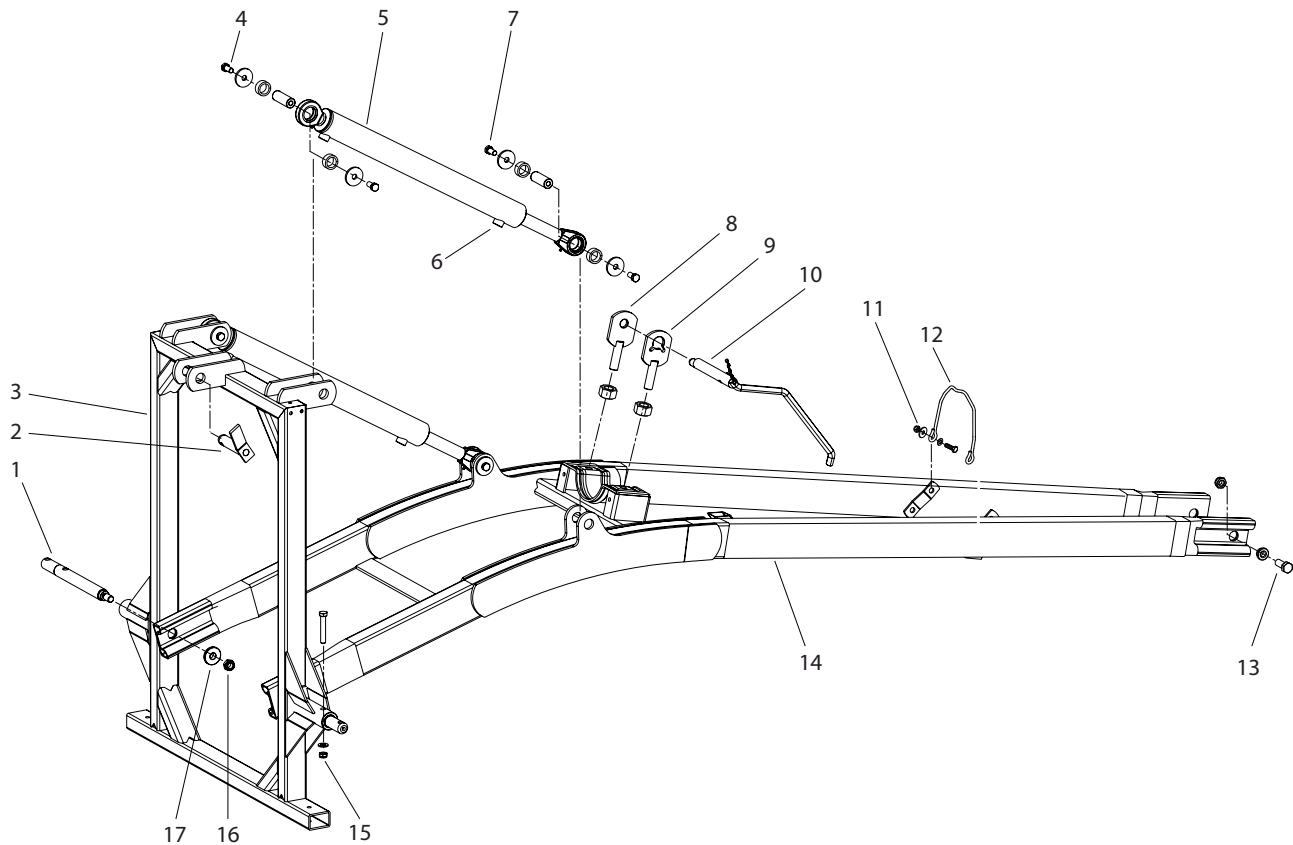


Abb. 5: Universalrahmen
Universal hitch frame

Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
1	110261	2	Bolzen	Pin	verzinkt/galv. - 320 mm
2	102782	1	Steckbolzen	Socket pin	verzinkt/galv.
3	119911	1	Stützbügel	Supporting yoke	verzinkt/galv.
4	100398	4	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M12 x 25
	110265	4	Scheibe	Washer	13/46,5/5
	109534	4	Distanzbuchse	Spacer bushing	26/35/14
	109550	2	Steckbolzen	Socket pin	L 69
5	102843	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	für/for Z4
6	122438	1	Hydraulikschlauchsatz, komplett (nicht grafisch dargestellt)	Hydraulic hose set, assy. (not shown graphically)	Option - doppelwirk- ender Zylinder/ double-acting cylinder: Menge/Quant. = 2 statt/ instead 1

Rührigant Z4 HYU /WEU - Ersatzteilliste Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
7	100398	4	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M12 x 25
	110265	4	Scheibe	Washer	13/46,5/5
	109534	4	Distanzbuchse	Spacer bushing	26/35/14
	102788	2	Steckbolzen	Socket pin	L 65
8	102778	1	Einschrauböse links	Eye bolt left	mit Kontermutter with lock nut
9	102780	1	Einschrauböse rechts	Eye bolt right	mit Kontermutter with lock nut
10	102776	1	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	mit Sicherungskette
11	100396	2	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M10 x 40
	104435	2	Scheibe	Washer	DIN 125 vz - Ø 10,5
	100462	2	Scheibe	Washer	DIN 9021 vz - Ø 10,5
	100422	2	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 vz - M10
12	102046	1	Fangseil	Arrester cable	Ø6 - 600
13	100404	2	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M16 x 40
	108268	2	Bundbuchse	Collar bush	
	100425	2	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 vz - M16
14	102768	1	Grundrahmen, kurz	Base frame, short	für/ for 5-6 m Rühr- werkrohlänge/ agitator tube length
	102770	1	Grundrahmen, lang	Base frame, long	für/ for 7 m Rührwerk- rohlänge/ agitator tube length
15	110272	2	Schraube	Hexagon bolt	DIN 933 vz - M12 x 70
	100328	2	Scheibe	Washer	DIN 125 vz - Ø 13
	100423	2	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 vz - M12
16	100425	2	Sicherungsmutter	Lock nut	DIN 985 vz - M16
17	120772	2	Scheibe	Washer	verzinkt/galv.

Option: Hydraulischer Einschwenkzylinder (nicht grafisch dargestellt)
Hydraulic swing cylinder (not shown graphically)

Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
18	15810	1	Einschwenkzylinder, komplett	Swing cylinder, assy.	bis/to Feb. 2011
18.1	102838	1	Einschwenkzylinder	Swing cylinder	
18.2	102857	1	Einhängekonsole	Hitching console	
18.3	102863	1	Buchse	Bush	bis/to Feb. 2011
19	15810	1	Einschwenkzylinder, komplett	Swing cylinder, assy.	ab/from Mar. 2011
19.1	102838	1	Einschwenkzylinder	Swing cylinder	
19.2	102857	1	Einhängekonsole	Hitching console	
19.3	121398	1	Buchse	Bush	ab/from Mar. 2011
19.4	121385	1	Bolzen	Pin	ab/from Mar. 2011
20	122436	1	Hydraulikschlauchsatz, komplett	Hydraulic hose set, assy.	für/for Einschwenkzylinder/swing cylinder

Rührgigant Z4 HYU / WEU - Ersatzteilliste
Giantmix Z4 HYU / WEU - Spare parts list



Pos. Item	Art.-Nr. Art. N°	Stk. Quant.	Bezeichnung	Description	Bemerkungen Notes
Für 7 m Rührwerk: Rohrrahmen zur Aussteifung des Rührwerkrohrs (nicht grafisch dargestellt)					
For 7 m agitator: Tube frame to reinforce the agitator tube (not shown graphically)					
21	109346	1	Rohrrahmen, Dreieck	Tube frame, triangle	
22	109348	1	Rohrrahmen, Profil	Tube frame, profile	

Telefax +49 (0) 83 76/92 131-19

Betreiber Operator	
Anschrift Address	
PLZ Ort Postal code, location	
Telefon Phone	
Maschine Machine	
Typ / Nr. Type / n°	
Datum Date	

[illegible]☐ Normal/standard ☐ Express/express

Unterschrift/signature



SUMA Rührtechnik GmbH

Martinszeller Str. 21
DE-87477 Sulzberg
Telefon +49 83 76/92 131-0
Telefax +49 83 76/92 131-19
E-Mail: info@suma.de
Internet: www.suma.de

Alle Rechte vorbehalten
© 2013 Originalausgabe